

This question paper contains 4+1 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No: of Question Paper : 1433

Unique Paper Code : 209202

Name of the Paper : Paper V : Modern Prose (b)

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian

Semester : II

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers should be written either in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following into English or Urdu or Hindi :

20

از متون زیر فقط دو را بزبان انگلیسی، ہندی یا اردو ترجمہ کنید :

(A)

مدیر میرزا ابوالحسن را گذاشت و خود از اطاق بیرون رفت۔ شاگردان اندک زمانی خاموش بودند بعد کم کم چچ شروع شد و یکی از ایشان را خنده چنان سخت گرفت کہ نتوانست خود داری کند و صدای قهقهہ اش در اطاق پیچید۔ میرزا ابوالحسن قدرت تکلم نداشت۔ گوئی از مدرسہ و اطاق و از شاگردان میترسید۔ بارہا سعی کرد کہ چیزی بگوید و زبانش باز نشد۔ در این میان باقر برخواست و گفت جناب

P.T.O.

آقا چرا بر صندلی جلوس نمیکنید؟ چرا ما را به بیانات خود مستفیض نمی فرمائید؟ خوبست از ایستادن پهلوی تخته و چشم دوختن به کتاب و میز و نقشه کمی صرف نظر بفرمائید و با تخته و دایع بکنید و بنشینید و پیش از هر چیز بما بگوئید که شعر و ادبیات در این دنیای علم و عمل و ماشین به چه کار میاید؟

(B)

مهندام کرم چند گاندی در دوم اکتبر ۱۸۶۹ میلادی در پور بندر در هندوستان غربی به جهان آمد. پدرش وزیر یکی از ایالت های گجرات بود. در سیزده سالگی از دواج کرد و در هجده سالگی به لندن رفت، در لندن به تحصیل علم حقوق پرداخت و در زمره و کیلان در آمد. در آنجا روش خاص برای بهداشت تن و روان انتخاب کرد. از خوردن گوشت حیوانات پرهیز کرد و اساس زندگی خود را بر قناعت، سادگی و تسلط بر نفس گذاشت. پس از اتمام تحصیلش در انگلستان به هندوستان برگشت و پس از اقامت کوتاهی در آنجا در سال ۱۸۹۳ به افریقای جنوبی رفت و در آنجا به وکالت دادگستری پرداخت.

(C)

ماهی کوچولو، شناکنان، می رفت و فکرمی کرد. در هر وجب راه چیز تازه بی می دید و یاد می گرفت. حالا دیگر خوشش می آمد که معلق زنان، از آبشارها پایین بیفتند و باز شنا کند. گرمی آفتاب را بر پشت خود حس می کرد قوت می گرفت. یک جا آهوی با عجله آب می خورد. ماهی کوچولو سلام کرد و گفت: آهو خوشگله، چه عجله می داری؟ آهو گفت: شکارچی دنبالم کرده، یک گلوله هم بهم زده، اینهاش. ماهی کوچولو جای گلوله را ندید اما از لنگ لنگان دویدن آهو فهمید که راست می گوید.

2. Rewrite any *two* of the following in your own simple Persian :

20

از متون زیر دو متن را به فارسی دوران خود بازنویسید :

(A)

هنگامی که زبان فارسی همراه لشکر غزنوی و غوری و بعداً هم معتنان سپاهیان بابر در سرزمین هند رشد نمود از اوایل قرن پنجم هجری ریزدهم میلادی تا اواخر قرن سیزدهم هجری ریزدهم میلادی یک دوره تحول و تکامل تدریجی را طی کرد. این زبان شیرین که در آغاز چون واردی بیگانه بود اندکی بر نیامد که در هندوستان توطن اختیار کرد و در طول مدت هشت قرن پیوسته بوجود کاروانهای علما و صوفیا و شعرا و بالاخره توافل مهاجرین که بطمع مال و منال و بھوای کسب نوال از مغرب بمشرق میامند آن نھال جوان دائماً پرورش می یافت و در آن بوستان ریشه می دویند تا سرانجام درختی برومند گشت۔

(B)

اعقاب اکبر از جهانگیر و شاه جهان تا بهادر شاه دوم (۱۸۵۷ م) همگی سیره محمود اجدادی خود را حفظ و رعایت فرمودند و در بار خود را مھد شعراء علماء فارسی زبان قرار دادند۔ جهانگیر طالب آملی را هم ملک الشعرائی خود برگزید۔ این پادشاه که شاه عباس اول را برادر خطاب می کرد و در ترک خود

حکایات شیرین از مفاوضات مجالس خود یا شعرای فارسی ذکر می کند و از آن میان نظیری نیشاپوری را به تفصیل نام می برد و همچنین ارباب تورانخ و سیر از انشا و اشعار بدیحه که سلاطین و شاهزادگان و شاهزاده خانها در مواقع مختلف سروده اند حکایات و قصه ها آورده اند.

(C)

جای تردید برایم باقی نماند، گفتم زود بگو قصه چیست در سقف کهنه فلک باز کاوش چه کرده و چه سنگی بر سر خودت آوردی؟ پس از اندکی سکوت خیره به من نگاه کرد و گفت آمده پرسم برای خودکشی چه و سیلای را از همه بهتری دانی؟ فکری کردم و گفتم لازم است ابتدا بگوئی بدانم این خیال از چه علت برخاسته زیر مطابق علم خودکشی که تو مرا در آن تبخیر فرض کرده ای وسیله آن باید مناسب با سبب و علت بیزاری از زندگی شد. یک لحظه لبانش را جمع کرد و بطرف دماغ بالا برد و بآبی اعتنائی و تحقیر گفت. من تصور نمی کردم چنین موقعی را برای شوخی شایسته بدانی، من گمان می کردم پیش تو وزنی دارم.

3. Write a summary of any one of the following :

10

یکی از درسهای زیر را خلاصه کنید :

(۱) درس فارسی

(۲) ماهی کوچولو

(۳) بهای عشق

4. Write short notes on any *two* of the following : 10

گزارش کوتاه درباره دو از عناوینهای زیر بنویسید :

(۱) دکتر سید فخرالدین شادمان

(۲) محمد مجازی

(۳) صمد بهرنگی

(۴) ش. پرتو

5. Discuss the salient features of modern Persian prose. 15

درباره ویژگیهای نثر جدید فارسی مقاله ای مختصر بنویسید -

Or

Discuss the style and prose writing of any *one* among the eminent modern Persian prose writers.

سبک و نثر نویسی یک از نثر نویسان جدید فارسی را مورد بحث قرار بدهید -